

---



# THE UMBRELLA ACADEMY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 1.10

"The White Violin"

Enquanto uma vida inteira de segredos e ressentimentos derruba a Umbrella Academy, os irmãos Hargreeves percebem que o pior ainda está por vir.

Escrito por:

Steve Blackman

Dirigido por:

Peter Hoar

Transmissão:

15.02.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

---

**Elenco conjunto**

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Sheila McCarthy	...	Agnes
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
Patrice Goodman	...	Dot

THE  
UMBRELLA  
ACADEMY™

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:12 --> 00:00:16  
MUITO TEMPO ATRÁS...

3

00:00:18 --> 00:00:19  
Reggie.

4

00:00:21 --> 00:00:22  
Você está tão elegante.

5

00:00:22 --> 00:00:26  
Eu achei que seria certo  
comprar algo especial para a ocasião.

6

00:00:29 --> 00:00:30  
Como você pediu.

7

00:00:31 --> 00:00:33  
Eu não sabia  
que você estava a fim de tocar.

8

00:00:35 --> 00:00:36  
Não estou.

9

00:00:37 --> 00:00:39  
Eu quero que o leve com você.

10

00:00:40 --> 00:00:41  
Não, meu amor.

11

00:00:41 --> 00:00:42  
Por favor.

12

00:00:44 --> 00:00:45  
Ache alguém

13  
00:00:46 --> 00:00:48  
que vá amá-lo tanto quanto eu o amei.

14  
00:00:51 --> 00:00:52  
Não posso te deixar.

15  
00:00:54 --> 00:00:55  
Tem que ter outro jeito.

16  
00:00:55 --> 00:00:57  
[música suave]

17  
00:00:58 --> 00:00:59  
Não tem, não.

18  
00:01:03 --> 00:01:04  
Eu vou morrer,

19  
00:01:06 --> 00:01:06  
mas você não.

20  
00:01:08 --> 00:01:10  
Eu não vou permitir.

21  
00:01:12 --> 00:01:13  
O mundo precisa de você, Reggie.

22  
00:01:16 --> 00:01:17  
Agora vai.

23  
00:01:17 --> 00:01:19  
[música suave em violino]

24  
00:01:32 --> 00:01:34  
[explosões distantes]

25  
00:01:35 --> 00:01:36  
[chiado]

26  
00:01:44 --> 00:01:45  
[ruído mágico]

27  
00:01:53 --> 00:01:55  
- [homem] Próximo.  
- [gaivota grasna]

28  
00:01:55 --> 00:01:57  
- Nome?  
- [homem 2] Zacaria.

29  
00:01:57 --> 00:01:58  
[homem] Próximo.

30  
00:01:59 --> 00:02:01  
- Nome?  
- [homem 3] McGuire.

31  
00:02:01 --> 00:02:02  
- [carimba]  
- [homem] Próximo.

32  
00:02:02 --> 00:02:03  
ALFÂNDEGA E IMIGRAÇÃO

33  
00:02:03 --> 00:02:05  
- Nome?  
- [homem 4] Peter.

34  
00:02:05 --> 00:02:06

[homem] Próximo.

35

00:02:08 --> 00:02:09

Nome?

36

00:02:11 --> 00:02:12

Reginald Hargreeves.

37

00:02:13 --> 00:02:14

CARTÃO DE INSPEÇÃO

HARGREEVES

38

00:02:14 --> 00:02:16

[música tensa]

39

00:02:23 --> 00:02:25

[conversas indistintas]

40

00:02:30 --> 00:02:32

[crianças riem]

41

00:02:38 --> 00:02:39

[cachorro ladra]

42

00:02:48 --> 00:02:49

[cavalo relincha]

43

00:02:53 --> 00:02:55

FÁBRICA D. S. UMBRELLA

44

00:02:56 --> 00:02:58

À VENDA PELO PROPRIETÁRIO

J. KING

45

00:02:59 --> 00:03:00

[música alegre]

46  
00:03:17 --> 00:03:19  
HOJE

47  
00:03:19 --> 00:03:21  
[ruído horripilante]

48  
00:03:24 --> 00:03:26  
[vento assobia]

49  
00:03:28 --> 00:03:30  
[música de suspense]

50  
00:03:35 --> 00:03:37  
- [explosões]  
- [vidro tilinta]

51  
00:03:38 --> 00:03:41  
- [Diego] O que tá acontecendo?  
- De onde essas explosões tão vindo?

52  
00:03:41 --> 00:03:44  
Vanya. Vão para um lugar seguro,  
fora da Academia.

53  
00:03:47 --> 00:03:48  
Não esquece da mamãe.

54  
00:03:49 --> 00:03:50  
- Tá.  
- [explosões continuam]

55  
00:03:51 --> 00:03:52  
[Luther] Pogo...

56  
00:03:52 --> 00:03:54

- Pogo...  
- [Pogo] Saíam!

57  
00:03:54 --> 00:03:55  
Já!

58  
00:03:58 --> 00:04:00  
[música de drama]

59  
00:04:08 --> 00:04:10  
[Luther] Você consegue. Vem, sobe!

60  
00:04:13 --> 00:04:14  
[Allison ofega]

61  
00:04:24 --> 00:04:27  
Pra sair numa missão, Vanya,  
tem que ter um poder.

62  
00:04:27 --> 00:04:28  
[nota aguda ressoa]

63  
00:04:34 --> 00:04:36  
Vanya! O que você quer?

64  
00:04:39 --> 00:04:41  
[nota aguda ressoa]

65  
00:04:49 --> 00:04:50  
Sai daqui!

66  
00:04:54 --> 00:04:56  
[nota aguda ressoa]

67  
00:05:12 --> 00:05:14  
- [Diego] Cadê ela? Mãe!



- [Klaus] Mãe!

68

00:05:16 --> 00:05:17  
[grunhem]

69

00:05:20 --> 00:05:21  
[grunhe]

70

00:05:28 --> 00:05:29  
Diego.

71

00:05:29 --> 00:05:30  
Diego!

72

00:05:31 --> 00:05:32  
Diego!

73

00:05:32 --> 00:05:33  
Diego!

74

00:05:35 --> 00:05:37  
[nota aguda ressoa]

75

00:05:39 --> 00:05:41  
[ambos grunhem]

76

00:05:42 --> 00:05:43  
Putaque pariu...

77

00:05:47 --> 00:05:48  
Anda! Vem!

78

00:05:50 --> 00:05:52  
[Reginald] Postura ereta. Todos vocês.

79

00:05:53 --> 00:05:55  
[Vanya criança] Pai. Você esqueceu de mim.

80  
00:05:55 --> 00:05:56  
[Reginald] Não esqueci.

81  
00:05:57 --> 00:05:59  
Sem sorrisos. Olhem para frente.

82  
00:05:59 --> 00:06:00  
Rápido.

83  
00:06:00 --> 00:06:01  
[Vanya criança] Pai!

84  
00:06:02 --> 00:06:03  
Pai!

85  
00:06:04 --> 00:06:06  
- Pai!  
- [Reginald] Sem falar!

86  
00:06:06 --> 00:06:07  
Fiquem parados.

87  
00:06:08 --> 00:06:10  
[estrondos, coisas caem]

88  
00:06:16 --> 00:06:17  
[Pogo] Srta. Vanya!

89  
00:06:17 --> 00:06:18  
Já chega disso!

90  
00:06:18 --> 00:06:19  
[suspira]

91

00:06:24 --> 00:06:25  
Srta. Vanya.

92

00:06:27 --> 00:06:30  
Eu entendo o quanto está chateada.

93

00:06:31 --> 00:06:32  
Mas posso garantir

94

00:06:33 --> 00:06:37  
que nenhum dos seus irmãos  
teve alguma responsabilidade

95

00:06:38 --> 00:06:40  
pelo que aconteceu  
com você quando criança.

96

00:06:48 --> 00:06:49  
Você sabia?

97

00:06:49 --> 00:06:50  
[música suave]

98

00:06:51 --> 00:06:53  
Seu pai descobriu...

99

00:06:54 --> 00:06:58  
[suspira] ...que você era capaz  
de coisas extraordinárias.

100

00:06:59 --> 00:07:01  
Igual aos seus irmãos e sua irmã.

101

00:07:02 --> 00:07:04  
Mas seus poderes eram...

102  
00:07:06 --> 00:07:07  
muito fortes.

103  
00:07:09 --> 00:07:12  
Ele só queria proteger você de si mesma.

104  
00:07:14 --> 00:07:15  
Assim como seus irmãos.

105  
00:07:18 --> 00:07:19  
[música suave se intensifica]

106  
00:07:24 --> 00:07:25  
[Vanya] Você...

107  
00:07:25 --> 00:07:26  
Você sabia?

108  
00:07:29 --> 00:07:30  
[suspira]

109  
00:07:35 --> 00:07:36  
Sim, Srta. Vanya.

110  
00:07:38 --> 00:07:39  
Eu sabia.

111  
00:07:48 --> 00:07:50  
[batidas de coração]

112  
00:07:56 --> 00:07:58  
[grunhe]

113  
00:08:00 --> 00:08:01

[Pogo grita]

114

00:08:03 --> 00:08:04

[grunhe]

115

00:08:05 --> 00:08:07

[música suave continua]

116

00:08:13 --> 00:08:14

[Pogo grunhe]

117

00:08:24 --> 00:08:26

[música suave continua]

118

00:08:36 --> 00:08:37

[Klaus] Vem.

119

00:08:37 --> 00:08:38

Você tá bem?

120

00:08:38 --> 00:08:41

[ofega] Aí, salvou a minha vida, irmão.  
Obrigado!

121

00:08:43 --> 00:08:44

Ué, pô.

122

00:08:44 --> 00:08:46

Mãe. Mãe!

123

00:08:46 --> 00:08:49

- Mãe! Sai daí!  
- Mãe! Sai daí agora!

124

00:08:49 --> 00:08:52

- Eu vou aí te buscar!

- Não, Diego! Não! Não!

125

00:08:52 --> 00:08:54

- [Diego] Eu tô indo, mãe!  
- [Klaus] Volta!

126

00:08:54 --> 00:08:56

- Volta!  
- [Diego] Não! Não!

127

00:08:58 --> 00:09:00

[explosões]

128

00:09:08 --> 00:09:09  
[música suave em violino]

129

00:09:17 --> 00:09:19

[explosões]

130

00:09:30 --> 00:09:31

[Diego] Mãe!

131

00:09:31 --> 00:09:32

Mãe!

132

00:09:32 --> 00:09:33

Mãe!

133

00:09:33 --> 00:09:34

[ofega]

134

00:09:35 --> 00:09:37

Klaus, vem aqui! Me ajuda a procurar.

135

00:09:37 --> 00:09:38

- Diego, para.

- Não, peraí!

136

00:09:38 --> 00:09:41

- Para.

- Não, me solta! O que é isso?

137

00:09:41 --> 00:09:43

Para. Para! Ela se foi. Ela se foi.

138

00:09:43 --> 00:09:45

Diego, acabou, tá? Ela...

139

00:09:47 --> 00:09:49

E o que quer fazer?  
Você quer fu... [gagueja]

140

00:09:49 --> 00:09:51

...fugir, dar as costas pra isso?

141

00:09:51 --> 00:09:53

- Não.

- Mas e o Pogo?

142

00:09:53 --> 00:09:55

[Luther] Ele não sobreviveu.

143

00:09:55 --> 00:09:56

O quê?

144

00:09:58 --> 00:09:59

A Vanya matou ele.

145

00:10:03 --> 00:10:05

- A Vanya não faria...

- Foi ela, eu vi.

146

00:10:05 --> 00:10:07  
Pouco antes de sairmos.

147  
00:10:07 --> 00:10:08  
[Diego] Mamãe. E agora o Pogo.

148  
00:10:12 --> 00:10:13  
[suspira]

149  
00:10:14 --> 00:10:15  
[Cinco] Pessoal.

150  
00:10:17 --> 00:10:18  
Já sei.

151  
00:10:18 --> 00:10:20  
O apocalipse ainda vai acontecer.

152  
00:10:20 --> 00:10:23  
- O mundo acaba hoje.  
- Pensei que tinha acabado.

153  
00:10:23 --> 00:10:24  
Eu errei, tá legal?

154  
00:10:24 --> 00:10:28  
Eu achei esse jornal no futuro  
no dia em que eu fiquei preso.

155  
00:10:28 --> 00:10:30  
- A manchete não mudou.  
- Isso não quer dizer nada.

156  
00:10:31 --> 00:10:34  
O tempo pode ter sido alterado  
desde que esse jornal saiu de manhã.



157

00:10:34 --> 00:10:36  
Você não tá me ouvindo.  
Quando achei esse jornal,

158

00:10:36 --> 00:10:39  
deduzi que este lugar  
tinha desabado com o resto.

159

00:10:39 --> 00:10:42  
Mas estamos aqui.  
A Lua tá brilhando, a Terra tá intacta,

160

00:10:42 --> 00:10:44  
só a Academia que não.

161

00:10:44 --> 00:10:47  
- [Klaus] Confuso, hein?  
- Então me escuta, seu idiota.

162

00:10:47 --> 00:10:51  
A Vanya destrói a Academia  
antes do apocalipse.

163

00:10:51 --> 00:10:53  
[suspira] Pensei  
que Harold Jenkins fosse a causa,

164

00:10:53 --> 00:10:55  
mas ele era o estopim, a Vanya é a bomba.

165

00:10:55 --> 00:10:57  
A Vanya causa o apocalipse.

166

00:10:57 --> 00:11:00  
- [helicóptero se aproxima]  
- Temos que achá-la.

167

00:11:02 --> 00:11:03  
Temos que ir, agora!

168

00:11:04 --> 00:11:05  
Nos encontramos no boliche. Corre!

169

00:11:05 --> 00:11:06  
[sirenes se aproximam]

170

00:11:09 --> 00:11:10  
[água borbulha]

171

00:11:11 --> 00:11:13  
[Gestora] Olha só pra vocês,

172

00:11:13 --> 00:11:16  
tinham um serviço de um dia  
pra eliminar o Número Cinco

173

00:11:16 --> 00:11:20  
e, em vez disso, mataram um motorista  
do reboque, uma faxineira, uma policial,

174

00:11:20 --> 00:11:21  
queimaram dois prédios

175

00:11:21 --> 00:11:25  
e trouxeram uma atenção  
indesejada a vocês e à Comissão.

176

00:11:25 --> 00:11:27  
E o pior é que o Número Cinco  
ainda está vivo,

177

00:11:27 --> 00:11:30  
solto por aí

e tentando impedir o apocalipse.

178

00:11:31 --> 00:11:34

[boca cheia] Nos faz parecer uma gangue  
que não consegue disparar em linha reta.

179

00:11:34 --> 00:11:35

Agora,

180

00:11:35 --> 00:11:39

talvez eu não esteja a par de tudo,  
mas eu acho.. e isso é só uma sugestão,

181

00:11:39 --> 00:11:41

mas eu realmente acho

182

00:11:41 --> 00:11:43

que algum tipo  
de explicação viria a calhar.

183

00:11:44 --> 00:11:47

O Cinco não tá trabalhando sozinho,  
ele conta com apoio.

184

00:11:47 --> 00:11:48

A família dele?

185

00:11:48 --> 00:11:50

Estão dizendo que vocês dois

186

00:11:50 --> 00:11:53

não são páreo pra um bando de irmãos

187

00:11:53 --> 00:11:55

com distúrbios emocionais?

188

00:11:56 --> 00:11:59  
O que a Cha-Cha quer dizer  
é que houve certas...

189  
00:12:03 --> 00:12:04  
[suspira] Hum?

190  
00:12:05 --> 00:12:07  
consequências inesperadas  
da família em questão

191  
00:12:07 --> 00:12:10  
que fizeram com que a gente  
acabasse fugindo do plano original.

192  
00:12:10 --> 00:12:11  
[ri] Olha,

193  
00:12:13 --> 00:12:15  
nós temos um ditado antigo na Comissão:

194  
00:12:16 --> 00:12:20  
"Di eyre vil zine kleiger fun di heiner".

195  
00:12:22 --> 00:12:24  
É claro que nenhum  
de vocês fala iídiche. [suspira]

196  
00:12:25 --> 00:12:26  
Tá bem. Eu vou traduzir.

197  
00:12:27 --> 00:12:30  
Quer dizer: "Os ovos acham  
que são mais espertos que as galinhas."

198  
00:12:31 --> 00:12:32  
Façam o que eu mando!

199  
00:12:32 --> 00:12:33  
Hum?

200  
00:12:35 --> 00:12:36  
Devíamos ter nos matado.

201  
00:12:37 --> 00:12:38  
Como é que é?

202  
00:12:39 --> 00:12:42  
Nós dois recebemos uma mensagem sua

203  
00:12:42 --> 00:12:43  
pra um eliminar o outro.

204  
00:12:43 --> 00:12:44  
Eu nunca mandei...

205  
00:12:46 --> 00:12:47  
[suspira]

206  
00:12:48 --> 00:12:50  
[Gestora ri]

207  
00:12:51 --> 00:12:52  
Ele é bom.

208  
00:12:52 --> 00:12:53  
Ele é bom.

209  
00:12:53 --> 00:12:56  
- Peraí, não tô entendendo.  
- É claro que não.

210

00:12:57 --> 00:12:59  
Eu nunca mandei essas mensagens.

211  
00:12:59 --> 00:13:01  
Foi o Cinco! São falsas!

212  
00:13:01 --> 00:13:02  
Pra despistar vocês.

213  
00:13:03 --> 00:13:04  
Não tá brava com a gente?

214  
00:13:04 --> 00:13:07  
Prefiro acreditar que o comprometimento  
que têm com a parceria de vocês

215  
00:13:07 --> 00:13:09  
levou a uma escolha...

216  
00:13:10 --> 00:13:12  
estratégica de não se matarem.

217  
00:13:12 --> 00:13:15  
Então, em nome dessa... parceria,

218  
00:13:16 --> 00:13:20  
vou dar a vocês uma nova missão,  
uma que não está aberta a interpretações

219  
00:13:20 --> 00:13:21  
ou discussões.

220  
00:13:23 --> 00:13:25  
Protejam Vanya Hargreeves.

221  
00:13:26 --> 00:13:27

Custe o que custar.

222

00:13:29 --> 00:13:31

- E depois?

- [Gestora] Depois, você,

223

00:13:31 --> 00:13:33

Hazel, vai ter autorização  
pra deixar a Comissão

224

00:13:33 --> 00:13:35

e viver o restante dos seus dias com...

225

00:13:36 --> 00:13:38

essa mocinha aí dos donuts,

226

00:13:38 --> 00:13:40

no período de tempo da sua escolha.

227

00:13:40 --> 00:13:43

É claro que ela vai continuar  
sob minha proteção

228

00:13:43 --> 00:13:44

até a missão estar concluída.

229

00:13:45 --> 00:13:46

E o que eu ganho?

230

00:13:47 --> 00:13:48

Um novo parceiro.

231

00:13:48 --> 00:13:51

E, também, todos os delitos,  
multas e infrações

232

00:13:51 --> 00:13:53  
serão excluídos da sua ficha.

233

00:13:53 --> 00:13:57  
O não cumprimento vai resultar  
na eliminação de todas as partes.

234

00:13:57 --> 00:13:59  
["Barracuda", de Heart, tocando]

235

00:14:01 --> 00:14:03  
Biscoitos?

236

00:14:03 --> 00:14:04  
[música continua]

237

00:14:28 --> 00:14:30  
[sirenes]

238

00:14:39 --> 00:14:41  
[música continua]

239

00:14:44 --> 00:14:46  
- [pneus cantam]  
- [buzinas]

240

00:14:46 --> 00:14:49  
- [buzina sem parar]  
- [motorista] Sai da frente aí, vagabunda.

241

00:14:54 --> 00:14:56  
[música continua]

242

00:14:58 --> 00:15:01  
BOLICHE SUPER STAR

243



00:15:06 --> 00:15:09  
Olha, odeio ter que dizer isso,  
mas todo mundo aqui tem que se preparar.

244  
00:15:09 --> 00:15:09  
Pra quê?

245  
00:15:10 --> 00:15:11  
Pra fazer o que for preciso  
pra deter a Vanya.

246  
00:15:13 --> 00:15:15  
- Talvez não tenha outras opções.  
- Besteira.

247  
00:15:16 --> 00:15:17  
- Sempre tem opções.  
- E quais seriam?

248  
00:15:18 --> 00:15:19  
Eu não sei.

249  
00:15:19 --> 00:15:21  
Seja lá o que decidirmos,

250  
00:15:21 --> 00:15:23  
temos que encontrar a Vanya rápido,  
ela pode estar em qualquer lugar.

251  
00:15:25 --> 00:15:26  
Ou... aqui.

252  
00:15:27 --> 00:15:28  
Olha só.

253  
00:15:31 --> 00:15:33  
[Diego] É mesmo, o concerto dela é hoje.

254

00:15:33 --&gt; 00:15:35

Oi.

255

00:15:35 --&gt; 00:15:38

Desculpa me intrometer,  
mas o meu gerente disse

256

00:15:38 --&gt; 00:15:41

que, se não forem jogar,  
vão ter que ir embora.

257

00:15:42 --&gt; 00:15:43

[Diego] É a vez de quem?

258

00:15:43 --&gt; 00:15:45

Fala sério!

259

00:15:54 --&gt; 00:15:55

ELA É NOSSA IRMÃ

260

00:15:55 --&gt; 00:15:58

Somos os únicos que podem impedir.  
Temos uma responsabilidade com o papai.

261

00:15:59 --&gt; 00:16:00

Com o papai? Não, já ouvi demais..

262

00:16:00 --&gt; 00:16:02

Ele sacrificou tudo  
pra juntar a gente de novo.

263

00:16:03 --&gt; 00:16:04

Eu concordo com o Luther.

264

00:16:04 --&gt; 00:16:06

Não podemos dar a ela a chance de revidar.

265

00:16:06 --> 00:16:10

Tem bilhões de vida em jogo,  
não estamos mais tentando salvar uma só.

266

00:16:10 --> 00:16:13

- Gente, olha só, talvez eu possa ajudar.  
- Não é hora pra isso.

267

00:16:13 --> 00:16:15

Não, deixe ele falar.

268

00:16:17 --> 00:16:18

Ele salvou minha vida hoje.

269

00:16:19 --> 00:16:20

Sério?

270

00:16:20 --> 00:16:22

- É verdade?

- É. É, eu...

271

00:16:23 --> 00:16:26

eu aceitei o crédito,  
mas o verdadeiro herói

272

00:16:27 --> 00:16:28

é o Ben.

273

00:16:32 --> 00:16:33

[Klaus suspira]

274

00:16:33 --> 00:16:35

Hoje... escuta!

275

00:16:35 --> 00:16:38  
Hoje, ele me deu um soco na cara.

276  
00:16:38 --> 00:16:41  
E mais cedo, na casa,  
foi ele quem salvou a vida do Diego,

277  
00:16:41 --> 00:16:42  
não fui eu, não.

278  
00:16:42 --> 00:16:45  
- Você nunca fala sério, Klaus.  
- [Klaus] Quer que eu prove? É isso?

279  
00:16:45 --> 00:16:47  
Então tá. Eu vou provar.

280  
00:16:47 --> 00:16:50  
[puxa o ar com força]  
Vai lá, hora do show, neném!

281  
00:16:50 --> 00:16:51  
Pega.

282  
00:16:52 --> 00:16:54  
[bola quica, rola]

283  
00:16:55 --> 00:16:56  
[bola bate]

284  
00:16:57 --> 00:16:59  
[Luther] Tem algum jeito  
de silenciar essa voz na sua cabeça

285  
00:17:00 --> 00:17:01  
que grita pra ser o centro das atenções?

286

00:17:02 --&gt; 00:17:04

Sabia que gostava bem mais  
de você antes de você transar?

287

00:17:07 --&gt; 00:17:09

O que foi uma grande...

288

00:17:09 --&gt; 00:17:13

Não foi culpa dele.  
Ele... ele tava totalmente chapado.

289

00:17:13 --&gt; 00:17:15

Não é? A menina que ficou lá,  
achando que ele era só peludo.

290

00:17:16 --&gt; 00:17:17

- Para!

- Tá.

291

00:17:20 --&gt; 00:17:21

Allison, espere.

292

00:17:22 --&gt; 00:17:23

[mulher] Com licença.

293

00:17:23 --&gt; 00:17:25

Com licença,

294

00:17:25 --&gt; 00:17:27

hoje é aniversário do meu filho, Kenny,

295

00:17:27 --&gt; 00:17:30

será que o garoto não prefere jogar  
com alguém da idade dele?

296

00:17:30 --&gt; 00:17:31

Se os pais deixarem, é claro.

297

00:17:36 --> 00:17:38

Eu prefiro arrancar  
o meu pé com os dentes.

298

00:17:40 --> 00:17:42

- [zunido crescente]  
- [algo bate]

299

00:17:42 --> 00:17:43

[mulher] Vamos, Kenny.

300

00:17:47 --> 00:17:50

[Diego] Se eu fosse namorar um homem,  
você seria minha última opção.

301

00:17:50 --> 00:17:52

[Klaus] Seria uma sorte ficar comigo.

302

00:17:52 --> 00:17:53

NÚMERO CINCO

303

00:17:53 --> 00:17:55

Como é que ela me achou?

304

00:17:55 --> 00:17:56

Posso?

305

00:17:57 --> 00:17:58

Por favor.

306

00:18:02 --> 00:18:03

[bufa]

307

00:18:04 --> 00:18:05

[suspira]

308

00:18:08 --> 00:18:09

[bipes]

309

00:18:12 --> 00:18:14

[suspira] Ela é boa.

310

00:18:18 --> 00:18:20

[suspira] Caramba.

311

00:18:28 --> 00:18:30

O TEMPO VOA... OU NÃO VOA?

312

00:18:30 --> 00:18:32

POUSADA DA CODORNA, QUARTO 12

313

00:18:38 --> 00:18:38

Tá bem.

314

00:18:39 --> 00:18:40

Vou ser a primeira a admitir.

315

00:18:41 --> 00:18:43

A coisa ficou descontrolada.

316

00:18:43 --> 00:18:45

Teve agressão, troca de tiros...

317

00:18:46 --> 00:18:48

Mas tô disposta a perdoar e esquecer.

318

00:18:48 --> 00:18:49

Quanta gentileza...

319

00:18:51 --> 00:18:53  
A diretora tem razão.

320  
00:18:53 --> 00:18:54  
Tivemos a chance de nos matar.

321  
00:18:55 --> 00:18:56  
Recebemos a ordem pra isso.

322  
00:18:56 --> 00:18:57  
E não nos matamos.

323  
00:18:58 --> 00:18:59  
Isso tem algum valor, né?

324  
00:19:00 --> 00:19:01  
Vai jogar fora toda essa parceria?

325  
00:19:02 --> 00:19:03  
Não importa.

326  
00:19:04 --> 00:19:06  
A oferta da Gestora não é pra valer.

327  
00:19:06 --> 00:19:07  
É claro que é.

328  
00:19:07 --> 00:19:10  
Acordos verbais têm valor. Olha no manual.

329  
00:19:11 --> 00:19:13  
Nós causamos problemas demais.

330  
00:19:14 --> 00:19:17  
Notou que tá faltando alguma coisa?



331

00:19:18 --> 00:19:19  
Não temos uma maleta.

332

00:19:22 --> 00:19:24  
- Ela vai deixar a gente morrer.  
- Olha.

333

00:19:26 --> 00:19:27  
É a Vanya.

334

00:19:53 --> 00:19:56  
[Reginald] Seus irmãos podem demorar  
nessa missão mais do que o normal.

335

00:19:58 --> 00:20:00  
Enquanto você espera,

336

00:20:00 --> 00:20:02  
prepare-se pra estudar sozinha.

337

00:20:04 --> 00:20:05  
Entendeu?

338

00:20:07 --> 00:20:08  
Muito bem.

339

00:20:21 --> 00:20:23  
Meus estudos de hoje à noite  
são sobre música.

340

00:20:25 --> 00:20:26  
Eu posso pegar emprestado?

341

00:20:26 --> 00:20:27  
[suspira]

342  
00:20:29 --> 00:20:30  
Pegue e saia.

343  
00:20:38 --> 00:20:39  
É lindo, não é?

344  
00:20:39 --> 00:20:42  
[ri] É. Tem toda razão, Vanya.

345  
00:20:42 --> 00:20:43  
Eu vou aprender a tocar.

346  
00:20:45 --> 00:20:47  
Eu vou ser extraordinária.

347  
00:20:47 --> 00:20:51  
[Grace] Basta você se dedicar, querida,  
e eu prometo que um dia vai ser.

348  
00:20:55 --> 00:20:55  
[sineta toca]

349  
00:21:11 --> 00:21:13  
Allison, não dá pra fazer isso agora.

350  
00:21:15 --> 00:21:17  
Me desculpa, eu não devia  
ter dormido com aquela garota.

351  
00:21:18 --> 00:21:19  
Ah... mulher.

352  
00:21:20 --> 00:21:21  
[suspira]

353

00:21:21 --> 00:21:22  
Olha...

354

00:21:24 --> 00:21:27  
eu tinha acabado de descobrir  
que o papai me mandou pra Lua por nada,

355

00:21:27 --> 00:21:28  
tá legal?

356

00:21:28 --> 00:21:31  
E eu me senti tão perdido e sozinho.

357

00:21:33 --> 00:21:35  
E o Klaus não mentiu, eu tava bêbado.

358

00:21:35 --> 00:21:36  
Eu tava...

359

00:21:37 --> 00:21:38  
muito bêbado.

360

00:21:39 --> 00:21:40  
E com os comprimidos,

361

00:21:41 --> 00:21:44  
porque eu também tava numa rave.  
Eu nunca tinha ido numa rave,

362

00:21:45 --> 00:21:46  
mas até que é bem legal, eu...

363

00:21:58 --> 00:21:59  
PRECISO DA SUA VOZ

364

00:21:59 --> 00:22:01

[disca]

365

00:22:03 --> 00:22:04  
[telefone chama]

366

00:22:04 --> 00:22:06  
[música tocante]

367

00:22:19 --> 00:22:21  
- Oi, alô?  
- [Allison choraminga]

368

00:22:22 --> 00:22:24  
Oi, Claire?

369

00:22:25 --> 00:22:28  
- [ri]  
- É, é, aqui é o... seu tio Luther.

370

00:22:30 --> 00:22:31  
[Claire] Spaceboy!

371

00:22:32 --> 00:22:34  
É, Spaceboy.

372

00:22:36 --> 00:22:38  
Daquelas histórias que sua mãe te contava.

373

00:22:40 --> 00:22:42  
- É, eu sei tudo sobre você também.  
- [ri]

374

00:22:45 --> 00:22:48  
Olha, Claire, eu tava querendo te conhecer  
desde o dia em que você nasceu.

375

00:22:51 --> 00:22:55  
[hesita] Ela... ela tá aqui comigo agora.

376  
00:22:55 --> 00:22:58  
e... ela quer muito falar com você, Claire,

377  
00:22:58 --> 00:23:00  
mas ela não pode porquê...

378  
00:23:01 --> 00:23:02  
[hesita]

379  
00:23:02 --> 00:23:05  
Ela tá com a garganta inflamada, mas...

380  
00:23:09 --> 00:23:11  
Sua mãe quer que eu te diga, Claire, que...

381  
00:23:12 --> 00:23:13  
ela disse que te ama

382  
00:23:15 --> 00:23:17  
mais do que qualquer coisa  
nesse mundo todo.

383  
00:23:18 --> 00:23:20  
Ela... ai, merda.

384  
00:23:22 --> 00:23:23  
Espera.

385  
00:23:25 --> 00:23:26  
[Allison choraminga]

386  
00:23:29 --> 00:23:31  
Peraí, perai, é... Ei.

387

00:23:34 --> 00:23:35  
A sua mãe disse...

388

00:23:38 --> 00:23:38  
ela disse...

389

00:23:42 --> 00:23:43  
"Eu tô com saudade.

390

00:23:46 --> 00:23:49  
Sinto saudade todos os dias  
que passo sem você.

391

00:23:53 --> 00:23:54  
Eu sei que te decepcionei,

392

00:23:56 --> 00:23:58  
mas faria qualquer coisa por você.

393

00:24:00 --> 00:24:01  
[suspira]

394

00:24:02 --> 00:24:05  
Você me faz querer acordar todo dia.

395

00:24:07 --> 00:24:10  
- E você tá nos meus sonhos toda noite."  
- [geme]

396

00:24:14 --> 00:24:17  
"Você é a pessoa  
mais importante no mundo pra mim."

397

00:24:18 --> 00:24:19  
[suspira]

398  
00:24:22 --> 00:24:23  
Isso...

399  
00:24:25 --> 00:24:26  
foi o que a sua mãe disse.

400  
00:24:34 --> 00:24:36  
É. É, eu prometo.

401  
00:24:37 --> 00:24:39  
Ela vai voltar logo.

402  
00:24:39 --> 00:24:40  
[chora]

403  
00:24:48 --> 00:24:50  
[continua chorando]

404  
00:25:11 --> 00:25:13  
Olha lá.

405  
00:25:17 --> 00:25:19  
- A Vanya tá saindo.  
- E é aqui que você sai.

406  
00:25:22 --> 00:25:23  
[Cha-Cha grita]

407  
00:25:23 --> 00:25:25  
- [buzina]  
- [Cha-Cha grunhe]

408  
00:25:26 --> 00:25:28  
Seu filho da... [grita]

409

00:25:48 --> 00:25:49  
[grupo comemora]

410

00:25:49 --> 00:25:51  
[crianças riem]

411

00:25:51 --> 00:25:53  
- Aí, cadê o Cinco?  
- Foi embora.

412

00:25:53 --> 00:25:56  
- Ah, pelo amor de... Aonde ele foi?  
- Não falou.

413

00:25:56 --> 00:26:00  
A gente não vai ficar esperando ele.  
O concerto começa em 30 minutos.

414

00:26:00 --> 00:26:01  
- Tá, e qual é o plano?  
- Bom...

415

00:26:02 --> 00:26:03  
eu acho que...

416

00:26:05 --> 00:26:07  
nós vamos pro Teatro Ícaro.

417

00:26:07 --> 00:26:09  
É um local, não um plano.

418

00:26:11 --> 00:26:13  
Que é? Isso é tudo que você tem?

419

00:26:15 --> 00:26:18  
Olha, se você quer ser o Número Um, legal,



420  
00:26:18 --> 00:26:20  
mas a gente vai ter que ficar em sintonia,

421  
00:26:20 --> 00:26:22  
porque agora tá tudo uma bagunça.

422  
00:26:23 --> 00:26:24  
Tem razão.

423  
00:26:25 --> 00:26:26  
Precisamos de um plano.

424  
00:26:26 --> 00:26:28  
[música tensa]

425  
00:26:38 --> 00:26:39  
[Luther] Se abaixem!

426  
00:26:44 --> 00:26:46  
Quem são esses caras?

427  
00:26:46 --> 00:26:47  
Devem ter vindo pro aniversário do Kenny.

428  
00:26:50 --> 00:26:52  
Não, com certeza vieram atrás da gente.

429  
00:26:58 --> 00:27:00  
[sistema de som liga]

430  
00:27:00 --> 00:27:03  
["Saturday Night",  
de Bay City Rollers, tocando]

431

00:27:19 --> 00:27:20  
[brada]

432  
00:27:21 --> 00:27:22  
[música continua]

433  
00:27:24 --> 00:27:27  
- A saída tá bloqueada!  
- Qual é o plano agora, Luther?

434  
00:27:31 --> 00:27:33  
[Luther] As pistas! Vamos!

435  
00:27:39 --> 00:27:41  
[música continua]

436  
00:27:49 --> 00:27:51  
[Ben] Vai lá! Anda logo!

437  
00:27:53 --> 00:27:55  
[música diminui o volume]

438  
00:27:58 --> 00:28:00  
[Gestora] Cinco? Eu tava esperando você.

439  
00:28:00 --> 00:28:01  
[suspira]

440  
00:28:04 --> 00:28:05  
[água borbulha]

441  
00:28:07 --> 00:28:07  
[suspira]

442  
00:28:09 --> 00:28:11  
Deve gostar muito de donuts.

443

00:28:11 --> 00:28:13  
[Agnes, abafado] Socorro.

444

00:28:13 --> 00:28:15  
- [suspira]  
- Quanto tempo...

445

00:28:16 --> 00:28:18  
- Três dias.  
- [Gestora] Pra você, talvez.

446

00:28:18 --> 00:28:21  
Mas, pra mim, faz mais tempo  
que eu não vejo essa sua...

447

00:28:21 --> 00:28:23  
bermudinha adorável.

448

00:28:23 --> 00:28:25  
- Teve tempo pra se curar.  
- [Gestora suspira]

449

00:28:26 --> 00:28:29  
Pra sorte de nós dois, tempo...

450

00:28:29 --> 00:28:31  
é a única coisa

451

00:28:31 --> 00:28:34  
que a minha organização tem em abundância.

452

00:28:34 --> 00:28:35  
Eu recebi a sua mensagem.

453

00:28:36 --> 00:28:39

Bem embalada  
e fora do protocolo da Comissão.

454  
00:28:39 --> 00:28:41  
[ri] Houve...

455  
00:28:42 --> 00:28:45  
muitas mudanças  
desde que você saiu da Comissão.

456  
00:28:46 --> 00:28:48  
Você fez um senhor estrago.

457  
00:28:51 --> 00:28:53  
As malas foram quase todas destruídas,

458  
00:28:53 --> 00:28:54  
isso sem falar dos...

459  
00:28:55 --> 00:28:57  
funcionários altamente  
qualificados que você matou.

460  
00:28:58 --> 00:28:59  
Afinal,

461  
00:29:00 --> 00:29:02  
- pra que serve uma instituição se não...  
- O que você quer?

462  
00:29:04 --> 00:29:05  
Ser feliz.

463  
00:29:06 --> 00:29:08  
Ter uma vida simples

464

00:29:09 --> 00:29:10  
e desimpedida. E fazer...

465

00:29:11 --> 00:29:13  
o trabalho que os meus superiores pedem,

466

00:29:14 --> 00:29:15  
mas, hum,

467

00:29:15 --> 00:29:16  
com você aqui,

468

00:29:16 --> 00:29:19  
hum, tudo isso se complica.

469

00:29:19 --> 00:29:22  
Bilhões de pessoas  
estão prestes a morrer hoje.

470

00:29:23 --> 00:29:24  
Você pode mudar isso.

471

00:29:24 --> 00:29:27  
Hoje, amanhã.  
Não muda nada no final das contas.

472

00:29:29 --> 00:29:32  
Você não se lembra  
da raison d'être da Comissão?

473

00:29:32 --> 00:29:36  
O que tiver que acontecer vai acontecer.  
Ou, como eu gosto de falar,

474

00:29:36 --> 00:29:37  
o que será, será.

475

00:29:37 --&gt; 00:29:40

É uma bobagem em qualquer idioma.

476

00:29:41 --&gt; 00:29:43

- Por que me fez vir pra cá?  
- [ri]

477

00:29:44 --&gt; 00:29:45

Quero te oferecer uma escolha.

478

00:29:46 --&gt; 00:29:48

Todo mundo vai morrer hoje à noite, mas,

479

00:29:49 --&gt; 00:29:51

ao contrário do resto do mundo,

480

00:29:51 --&gt; 00:29:53

você tem uma saída.

481

00:29:54 --&gt; 00:29:59

Você pode abandonar sua família  
e pular direto pro apocalipse,

482

00:29:59 --&gt; 00:30:01

dar uma voltinha por algumas décadas,

483

00:30:01 --&gt; 00:30:04

se perguntando se eu vou voltar  
e te oferecer um emprego de novo,

484

00:30:05 --&gt; 00:30:06

ou você pode ficar aqui,

485

00:30:07 --&gt; 00:30:09

com a sua família e...

486  
00:30:10 --> 00:30:12  
ter uma morte horrível. [ri]

487  
00:30:12 --> 00:30:13  
[Agnes geme]

488  
00:30:15 --> 00:30:17  
Enquanto analisa as opções,

489  
00:30:17 --> 00:30:20  
fique sabendo que seus irmãos  
estão lutando pela vida deles,

490  
00:30:20 --> 00:30:23  
- sem você.  
- [Cinco] Me trouxe pra cá pra me afastar.

491  
00:30:23 --> 00:30:25  
[Gestora] Foi bom conhecer você, Cinco.

492  
00:30:26 --> 00:30:28  
[suspira] Saúde!

493  
00:30:28 --> 00:30:29  
[aplausos]

494  
00:30:29 --> 00:30:31  
TEATRO ÍCARO

495  
00:30:31 --> 00:30:32  
[aclamação]

496  
00:30:39 --> 00:30:40  
[batidas de batuta]

497

00:30:41 --> 00:30:43  
[toca melodia suave]

498

00:30:52 --> 00:30:54  
[toda orquestra toca]

499

00:31:28 --> 00:31:29  
[ofega]

500

00:31:30 --> 00:31:32  
PRECISO IR SOZINHA

501

00:31:33 --> 00:31:35  
Não posso deixar você fazer isso.  
Não tem conversa com ela!

502

00:31:35 --> 00:31:36  
Tão ouvindo a música?

503

00:31:37 --> 00:31:38  
Já começou.

504

00:31:38 --> 00:31:39  
Acha mesmo que ela vai ouvir?

505

00:31:39 --> 00:31:41  
Depois de tudo que aconteceu?

506

00:31:42 --> 00:31:44  
[Klaus] Não dá tempo pra isso, gente.

507

00:31:45 --> 00:31:46  
Tá bom.

508

00:31:46 --> 00:31:48  
[orquestra continua tocando]



509

00:31:54 --> 00:31:56  
Tá usando ela como distração, não tá?

510

00:31:56 --> 00:31:59  
É a nossa única chance  
de neutralizar a Vanya.

511

00:32:00 --> 00:32:01  
Ela agradece depois.

512

00:32:01 --> 00:32:05  
- [Klaus] Tá, qual o plano?  
- [Luther] Você espera ali na frente.

513

00:32:06 --> 00:32:07  
- Quê?  
- É, você é o sentinela.

514

00:32:08 --> 00:32:09  
Sentinela?

515

00:32:14 --> 00:32:15  
[chuveiro ligado]

516

00:32:22 --> 00:32:23  
[Gestora assobia]

517

00:32:23 --> 00:32:25  
- [chuveiro para]  
- [cortina desliza]

518

00:32:31 --> 00:32:32  
[Agnes grunhe]

519

00:32:33 --> 00:32:34

[assobios continuam]

520

00:32:34 --> 00:32:35  
[água borbulha]

521

00:32:40 --> 00:32:41  
Já voltou?

522

00:32:45 --> 00:32:48  
E eu que pensava  
que você fosse o mais inteligente.

523

00:32:48 --> 00:32:50  
Ah, que decepção...

524

00:33:05 --> 00:33:06  
[arma bate no chão]

525

00:33:09 --> 00:33:10  
[suspira]

526

00:33:14 --> 00:33:16  
Sinto muito pelo que viu aqui.

527

00:33:17 --> 00:33:20  
Se quiser mudar de ideia  
sobre ficar comigo,

528

00:33:21 --> 00:33:22  
eu vou entender.

529

00:33:27 --> 00:33:29  
Todo mundo tem um passado.

530

00:33:31 --> 00:33:32  
[suspira]

531  
00:33:40 --> 00:33:42  
[orquestra toca]

532  
00:34:09 --> 00:34:11  
[Vanya toca solo]

533  
00:34:19 --> 00:34:21  
[solo continua]

534  
00:34:26 --> 00:34:28  
[toda orquestra toca]

535  
00:34:50 --> 00:34:52  
- [plateia grita]  
- [Diego grunhe]

536  
00:35:02 --> 00:35:04  
[plateia continua gritando]

537  
00:35:09 --> 00:35:11  
[Diego] Vai! Sai! Sai! Sai daqui!

538  
00:35:13 --> 00:35:15  
- [Luther] Ai, merda!  
- [gritos]

539  
00:35:15 --> 00:35:17  
[música tensa]

540  
00:35:20 --> 00:35:22  
[violino toca]

541  
00:35:26 --> 00:35:29  
- Ela é mais forte do que pensávamos.  
- É.

542

00:35:31 --&gt; 00:35:33

É, estamos bem. Obrigado por perguntar.

543

00:35:33 --&gt; 00:35:36

Quase te perdi uma vez.  
Não quero perder você de novo.

544

00:35:36 --&gt; 00:35:38

O elemento surpresa já era,  
tem algum outro plano?

545

00:35:41 --&gt; 00:35:43

É sério, Allison?  
Fala alguma coisa que a gente não saiba.

546

00:35:43 --&gt; 00:35:45

Ela tá se referindo ao violino.

547

00:35:46 --&gt; 00:35:47

O arco luminoso dela.

548

00:35:48 --&gt; 00:35:50

Se tirarmos dela  
e fizermos ela parar de tocar,

549

00:35:50 --&gt; 00:35:51

talvez tenhamos chance.

550

00:35:55 --&gt; 00:35:57

[orquestra continua tocando]

551

00:35:57 --&gt; 00:35:59

[orquestra grita]

552

00:36:03 --&gt; 00:36:05

O que aconteceu com o Klaus?  
Era pra ficar vigiando.

553

00:36:05 --> 00:36:06  
E qual é a surpresa?

554

00:36:07 --> 00:36:10  
- Por que toda essa enrolação?  
- [Luther] Cinco, se abaixa!

555

00:36:13 --> 00:36:15  
- [Klaus] Eu não pedi coentro.  
- Tá ouvindo tiro?

556

00:36:16 --> 00:36:17  
- [tiros ao longe]  
- Quê?

557

00:36:18 --> 00:36:19  
[Vanya continua tocando]

558

00:36:19 --> 00:36:20  
[tiros continuam]

559

00:36:24 --> 00:36:25  
Cacilda!

560

00:36:29 --> 00:36:30  
É agora. É agora!

561

00:36:30 --> 00:36:33  
- Corre, corre. Corre!  
- [Ben] E os tiros?

562

00:36:33 --> 00:36:35  
[Klaus] Vambora, Ben. A gente é sentinela.

563

00:36:37 --&gt; 00:36:39

Cinco, o que...

Eu achei que tinha ido embora!

564

00:36:39 --&gt; 00:36:40

Tive que resolver uma coisa antes.

565

00:36:41 --&gt; 00:36:42

A coisa tá feia.

566

00:36:42 --&gt; 00:36:44

- Conhece esses caras?

- É, conheço.

567

00:36:45 --&gt; 00:36:46

E daí?

568

00:36:48 --&gt; 00:36:48

[Cinco] É...

569

00:36:49 --&gt; 00:36:50

Estamos perdidos.

570

00:36:53 --&gt; 00:36:54

Gente, é a Cha-Cha!

571

00:36:55 --&gt; 00:36:58

- Ela tá vindo...

- [Luther] Klaus, se abaixa!

572

00:37:05 --&gt; 00:37:06

[Luther] Se abaixa!

573

00:37:10 --&gt; 00:37:11

[Klaus grunhe]

574  
00:37:15 --> 00:37:16  
[Klaus grunhe]

575  
00:37:19 --> 00:37:20  
[Ben grita]

576  
00:37:25 --> 00:37:26  
[Ben grita]

577  
00:37:27 --> 00:37:29  
[criatura guincha]

578  
00:37:29 --> 00:37:31  
[Diego grita]

579  
00:37:31 --> 00:37:32  
[Cha-Cha grunhe]

580  
00:37:33 --> 00:37:34  
[ambos grunhem]

581  
00:37:38 --> 00:37:39  
[criatura guincha]

582  
00:37:41 --> 00:37:42  
[Ben grita]

583  
00:37:49 --> 00:37:50  
[Ben grita]

584  
00:37:52 --> 00:37:54  
[Luther] Meu Deus, é ele! Ben.

585  
00:37:57 --> 00:37:58  
[Cha-Cha grunhe]

586

00:38:08 --> 00:38:09  
[Klaus grunhe]

587

00:38:10 --> 00:38:12  
Sentinela é o cacete.

588

00:38:12 --> 00:38:14  
[gargalha]

589

00:38:17 --> 00:38:17  
[suspira]

590

00:38:22 --> 00:38:23  
[ambos grunhem]

591

00:38:25 --> 00:38:26  
[nota ressoa]

592

00:38:32 --> 00:38:33  
[geme]

593

00:38:33 --> 00:38:35  
[Cinco] Me fala da sua namorada Patch.

594

00:38:35 --> 00:38:37  
Do que gostava nela?

595

00:38:37 --> 00:38:40  
[Diego] Ela acreditava nas pessoas.  
Ela sempre via o lado bom.

596

00:38:40 --> 00:38:42  
Ela vai ficar orgulhosa de saber

597



00:38:42 --> 00:38:45  
que vai matar o Hazel e a Cha-Cha  
como forma de homenageá-la.

598  
00:38:54 --> 00:38:56  
[nota aguda ressoa]

599  
00:38:57 --> 00:38:58  
[estrondos]

600  
00:39:00 --> 00:39:02  
Bem-vindo de volta. Tava onde?

601  
00:39:02 --> 00:39:03  
Homenageando ela.

602  
00:39:04 --> 00:39:05  
Como você quer acabar com isso?

603  
00:39:06 --> 00:39:07  
[Luther] Cercamos ela.

604  
00:39:07 --> 00:39:10  
Tudo bem? Surpreendemos ela  
de todos os ângulos.

605  
00:39:10 --> 00:39:11  
Uma missão suicida, então.

606  
00:39:11 --> 00:39:14  
Se um de nós conseguir passar,  
ainda temos uma chance.

607  
00:39:14 --> 00:39:15  
- Todos topam?  
- Topo.

608  
00:39:15 --> 00:39:17  
- [Cinco] Sim.  
- [Luther] Certo.

609  
00:39:18 --> 00:39:19  
Allison.

610  
00:39:21 --> 00:39:22  
Lado esquerdo.

611  
00:39:22 --> 00:39:22  
Lado direito.

612  
00:39:23 --> 00:39:24  
Vocês vão pela frente.

613  
00:39:24 --> 00:39:25  
[concreto range]

614  
00:39:27 --> 00:39:28  
[vidro quebra]

615  
00:39:33 --> 00:39:35  
Desculpa, mas não temos tempo, Allison.

616  
00:39:35 --> 00:39:38  
Quando o concerto terminar,  
o mundo vai acabar em chamas!

617  
00:39:39 --> 00:39:41  
[estilhaços caem]

618  
00:40:12 --> 00:40:14  
[música se intensifica]

619

00:40:14 --> 00:40:16  
Agora!

620  
00:40:29 --> 00:40:31  
[música se acalma]

621  
00:41:29 --> 00:41:31  
[nota do violino ressoa]

622  
00:41:38 --> 00:41:40  
[irmãos ofegam]

623  
00:41:41 --> 00:41:42  
[Luther] Ela tá viva?

624  
00:41:43 --> 00:41:45  
- [murmura] Aham.  
- Tá? É?

625  
00:41:45 --> 00:41:47  
Conseguimos. Salvamos o mundo.

626  
00:41:48 --> 00:41:50  
[todos suspiram, riem]

627  
00:42:06 --> 00:42:07  
[suspira]

628  
00:42:15 --> 00:42:16  
[hesita]

629  
00:42:17 --> 00:42:18  
Ô, gente?

630  
00:42:23 --> 00:42:25  
E aquela pedra enorme ali,

vindo da Lua na nossa direção?

631

00:42:25 --> 00:42:26  
[Luther] Isso não é bom.

632

00:42:26 --> 00:42:28  
Bom, acabou, né? Essa coisa de...

633

00:42:30 --> 00:42:31  
de salvar o mundo. [suspira]

634

00:42:33 --> 00:42:36  
Se pelo menos o Sr. Reginald  
pudesse ver a gente agora.

635

00:42:37 --> 00:42:38  
A Umbrella Academy.

636

00:42:40 --> 00:42:41  
Um fracasso total.

637

00:42:47 --> 00:42:49  
Pelo menos estamos juntos no fim  
Como uma família.

638

00:42:50 --> 00:42:51  
Isso não tem que ser o fim.

639

00:42:53 --> 00:42:54  
- O quê?  
- O que tá dizendo, Cinco?

640

00:42:54 --> 00:42:57  
Acho que sei como sair dessa,  
mas vão ter que confiar em mim.

641

00:42:57 --> 00:42:59  
- [Luther, Diego] Acho que não.  
- [Klaus] Não confio, não.

642  
00:42:59 --> 00:43:01  
Tá, então vamos aceitar o nosso destino,

643  
00:43:01 --> 00:43:03  
porquê, em menos de um minuto,  
nós vamos virar pó.

644  
00:43:03 --> 00:43:04  
E qual é a sua ideia?

645  
00:43:05 --> 00:43:07  
Usamos a minha habilidade  
de viajar no tempo.

646  
00:43:07 --> 00:43:09  
Mas, dessa vez, eu levo vocês comigo.

647  
00:43:09 --> 00:43:12  
- Sabe fazer isso?  
- Vamos ver. Eu nunca fiz isso antes.

648  
00:43:13 --> 00:43:14  
O que pode dar errado?

649  
00:43:14 --> 00:43:17  
Tá olhando pra um homem de 58 anos  
preso num corpo de uma criança,

650  
00:43:17 --> 00:43:19  
simplesmente isso. [zomba]

651  
00:43:19 --> 00:43:21  
- Que se dane, tô dentro!

- É, caguei também. Tô dentro.

652

00:43:22 --> 00:43:23

Eu também.

653

00:43:23 --> 00:43:24

Allison?

654

00:43:27 --> 00:43:29

- E quanto ao Ben?

- Também, ele topou.

655

00:43:29 --> 00:43:31

Tá, legal. Luther, segure a Vanya.

656

00:43:33 --> 00:43:34

[Luther] Vamos levar ela?

657

00:43:35 --> 00:43:38

Se ela é a causa do apocalipse,  
não estamos levando uma bomba com a gente?

658

00:43:38 --> 00:43:41

O apocalipse vai acontecer  
e vai ser provocado pela Vanya,

659

00:43:41 --> 00:43:44

a menos que a gente  
recupere ela longe daqui.

660

00:43:45 --> 00:43:47

[música de câmara de drama]

661

00:44:03 --> 00:44:05

[ruídos elétricos]

662

00:44:27 --> 00:44:28  
[vidro estilhaça]

663  
00:44:31 --> 00:44:33  
- [grita]  
- [ruídos elétricos continuam]

664  
00:44:38 --> 00:44:39  
Tá funcionando!

665  
00:44:49 --> 00:44:51  
Segura! Vai bagunçar tudo!

666  
00:45:28 --> 00:45:30  
[música de rock]



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.